

**Казанский государственный медицинский университет  
Министерства здравоохранения Российской Федерации**

**Кафедра латинского языка и медицинской терминологии**

# **Латинский язык**

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ  
ДЛЯ СТУДЕНТОВ НАПРАВЛЕНИЯ ПОДГОТОВКИ  
34.03.01 «СЕСТРИНСКОЕ ДЕЛО»  
(УРОВЕНЬ БАКАЛАВРИАТА, ОЧНО-ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ)**

Казань  
Казанский ГМУ  
2021

УДК 61:001.4(075.8)

ББК 81.461я73

Л27

*Печатается по решению  
Совета гуманитарных и социально-экономических дисциплин  
Казанского государственного медицинского университета*

**Составитель:**

преподаватель кафедры латинского языка и медицинской терминологии  
Казанского государственного медицинского университета **Г. С. Фархутдинова**

**Рецензенты:**

доктор педагогических наук, доцент, зав. кафедрой иностранных языков  
Казанского государственного медицинского университета **О. Ю. Макарова,**

кандидат филологических наук, доцент,  
зав. кафедрой русского языка и прикладной лингвистики  
Казанского (Приволжского) федерального университета **Е. А. Горобец**

**Л27 Латинский язык:** Учебно-методические рекомендации для студентов направления подготовки 34.03.01 «Сестринское дело» (уровень бакалавриата, очно-заочная форма обучения) / Казанский государственный медицинский университет Министерства здравоохранения Российской Федерации; составитель: Г.С. Фархутдинова. – Казань: Казанский ГМУ, 2021. – 40 с.

Цель настоящих учебно-методических рекомендаций – помочь студентам-первокурсникам в освоении курса латинского языка и медицинской терминологии. Учебно-методические рекомендации предназначены для студентов специальности 34.03.01 «Сестринское дело» (уровень бакалавриата), обучающихся в очно-заочной форме.

УДК 61:001.4(075.8)

ББК 81.461я73

© Фархутдинова Г.С., 2021

© Казанский государственный медицинский университет, 2021

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>Предисловие</b> .....	4
Введение. Значение латинского языка в развитии науки и культуры .....	5
<b>Методические рекомендации для студентов</b> .....	11
1. По какому плану вы будете работать в учебном году?.....	11
2. Что важно для успешной контактной работы с преподавателем? .....	13
3. Что важно для выполнения домашней работы?.....	14
4. Что такое дистанционный курс и зачем он нужен?.....	15
5. Что вы должны знать в итоге освоения дисциплины? .....	16
6. Что, как и по каким критериям будет контролироваться преподавателем? .....	17
Образцы контрольных работ .....	34
<b>Рекомендованная литература</b> .....	38

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящие учебно-методические рекомендации предназначены для обучающихся по направлению подготовки «Сестринское дело» (1 курс факультета социальной работы и высшего сестринского образования, очно-заочная форма обучения). Они призваны помочь студенту, начинающему изучать дисциплину «Латинский язык», и включают перечень компетенций, приобретаемых студентом в процессе освоения дисциплины, ее учебно-тематический план, а также знакомят с системой оценивания работы студента (балльно-рейтинговой системой), содержат образцы контрольных работ, тестового контроля и зачетной работы, список обязательной и дополнительной литературы, интернет-источников.

Цель данного пособия – дать насколько возможно полное представление о курсе медицинской терминологии, состоящей из трех частей (модулей), которые охватывают грамматику латинского языка (1-й модуль), фармацевтическую (2-й модуль) и клиническую терминологию (3-й модуль). Контроль усвоения студентом предмета осуществляется посредством оценки овладения лексическим минимумом, необходимым для освоения медицинской и фармацевтической терминологии (в устной или письменной форме), при написании контрольных работ по каждому из модулей, тестовой оценки знаний и зачетной работы по окончании курса. Данное пособие содержит образцы заданий всех видов контроля.

## **ВВЕДЕНИЕ**

### **ЗНАЧЕНИЕ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА В РАЗВИТИИ НАУКИ И КУЛЬТУРЫ**

Латинский язык – дисциплина, которой не было в учебной программе средней школы. В связи с этим мы предлагаем вам кратко познакомиться с ее предметом и задачами ее изучения.

Латинский язык принадлежит к латино-фалисской ветви италийской группы индоевропейской семьи языков. Он условно именуется «мертвым», поскольку на сегодняшний день не является разговорным, не развивается, как другие языки, являющиеся естественным средством общения. Тем не менее, этот язык не исчез совсем: он довольно активно используется в научной терминологии – юридической, теологической, химической, ботанической и, конечно же, медицинской. Это единственный из так называемых «мертвых» языков, который достаточно широко изучается в высших учебных заведениях по всему миру.

Почему именно латынь приобрела такое значение? Это напрямую связано с ее историей.

Название «Латинский язык» («Lingua Latina») происходит от названия небольшого племени латинов (Latini), проживавших примерно с начала I тысячелетия до нашей эры в средней части Апеннинского полуострова (территория Италии), в нижнем течении реки Тибр. Область их расселения получила название Лаций (Latium), а ее главным городом довольно рано стал Рим (Roma), основанный приблизительно в середине VIII века до н.э. (летоисчисление «От основания Города», то есть Рима, относит это событие к 753 году до н.э.). Таким образом, Рим – один из старейших городов в Европе и в мире в целом. От имени этого города его жители, а затем и жители всей той земли получили название «римляне» (Romani) (вспомним,

что и сегодня столица Италии носит название Roma – Рим, который является центром итальянской области Lazio – Лаций).

Этот народ сыграл важную роль в истории человечества. К III веку до н.э. римляне покорили все племена, жившие на Апеннинах, вытеснив из употребления другие древние итальянские языки. Напомним, что в ту эпоху кроме италиков (представителей различных племен, говоривших на языках итальянской группы), в этих землях проживали и древние греки: их города-колонии были рассеяны по всему морскому побережью Италии. Неслучайно, что южная Италия, Сицилия и ряд прилегающих островов в то время именовались «Великой Грецией». Здесь жили великие Архимед, Пифагор и многие другие известные древнегреческие ученые и мыслители. Поэтому вполне естественно, что письменность древних греков очень рано стала употребляться жителями Италии для обозначения слов своих племенных языков. Позаимствовали эту письменность и древние латины. В несколько измененном виде она стала хорошо знакомым нам латинским алфавитом – самым распространенным алфавитом в современном мире.

Когда к I веку н.э. была создана огромная Римская держава, включившая в свой состав все восточное и западное Средиземноморье и практически всю Европу, латынь, как государственный язык империи, распространилась далеко за пределами Италии. В состав новой мировой державы вошли (полностью или частично) территории таких современных государств, как Италия, Сан-Марино, Испания, Португалия, Швейцария, Франция, Бельгия, Нидерланды, Германия, Великобритания, Албания, Словения, Черногория, Хорватия, Сербия, Австрия, Венгрия, Румыния, Болгария, Греция, Македония, Кипр, Армения, Турция, Сирия, Ливан, Палестина, Израиль, Иордания, Египет и др. Сюда же входили и значительные территории северного

побережья Африки. Повсеместно государственным языком была латынь: на ней составлялись имперские акты, указы, фиксировались сделки, велась торговая документация. При этом, в восточной части Римской империи, где со времен завоевательных походов Александра Македонского (IV век до н.э.) распространилась и достигла высокого расцвета греческая культура (так называемый *эллинизм*), языком культурного и межнационального общения оставался древнегреческий. Но и здесь знание латинского языка было обязательным и необходимым.

В западной части Европы Римская империя просуществовала до конца V века н.э. На востоке она сохранялась в лице так называемой Византийской империи еще тысячу лет, но в силу традиции здесь латынь очень быстро была вытеснена из государственной сферы греческим языком. На западе же, после окончательного распада империи латинский язык, смешавшись с примитивными на тот момент языками «варварских» племен (готов, франков, бургундов, лангобардов и др.), дал жизнь новым национальным языкам — французскому, испанскому, португальскому, каталанскому (автономная область Каталония в Испании), ретороманскому (один из государственных языков Швейцарии) и другим. Несколько позже на основе «вульгарной» (народной) латыни Средневековья сложился литературный итальянский язык. «Осколки» этого распада латыни есть и в восточной Европе — это молдавский и румынский языки (заметьте: «румынский» в понимании его носителей как раз и означает «романский», то есть «римский»). Все эти языки объединяются в романскую группу индоевропейской семьи языков, название которой хранит память об их общем происхождении от языка древних римлян.

Несмотря на прекращение использования латыни в качестве разговорного языка, она, наряду с древнегреческим, осталась языком

образования и науки (в том числе высшей школы). Законы древних римлян (Римское право) легли в основу юридического законодательства всех европейских стран. В странах Европы вплоть до середины XIX века изучение латинского языка было обязательным. На этом языке писались научные труды, защищались диссертации, осуществлялось преподавание как гуманитарных, так и естественных дисциплин в университетах. И по сей день латинские термины, буквы и символы используются в алгебре и геометрии, физике и химии, астрономии и других науках. В области техники, в том числе и медицинской, названия даже недавно изобретенных приборов строятся из латинских и древнегреческих корней. Существуют латинские зоологическая, ботаническая и микробиологическая международные номенклатуры, а в медицине – фармацевтическая и анатомическая. По сей день разного рода девизы, лозунги, эпитафии в газетах и журналах европейских стран зачастую приводятся на латыни без перевода – предполагается, что образованный европеец понимает их смысл. Поэтому латинский язык до сих пор в обязательном порядке изучается историками, филологами, юристами, теологами (богословами), биологами, фармацевтами и медиками.

Исторически в России не было столь широкого употребления латыни, как в других европейских странах. Это объясняется отчасти тем, что в России в X веке н.э. в качестве вероисповедания утвердилось православие (Христианская церковь византийской традиции, использовавшая греческий язык), благодаря чему возник свой алфавит – кириллица, основанный на греческом, а не на латинском письме, тогда как на Западе господствующим вероисповеданием был католицизм (Римско-католическая церковь, использовавшая латинский язык) – вот почему латинский алфавит стал основой письменности большинства европейских языков.

Кстати, современный центр католицизма – Город-государство Ватикан (расположенный на территории Рима, в Италии) – и сегодня имеет государственным языком латинский. Богослужения в католических храмах в разных концах мира и сейчас совершаются на латинском языке (наряду с национальными).

И все же и в России латинский язык изучался. Церковная книжность средневековой Руси была знакома не только с греческими (византийскими), но и с латинскими текстами. С конца XVII века в Москве действовала Славяно-греко-латинская академия (где, в частности, учился М.В. Ломоносов). В XVIII веке по всей Российской империи распространились богословско-общеобразовательные школы Православной церкви – духовные семинарии, обучение в которых долгое время также велось на латыни. В этот же период возникли светские учебные заведения – классические гимназии, где латинский и древнегреческий языки изучались на протяжении практически всего срока обучения.

После Российской революции 1917 года гимназии были закрыты, возникла единая трудовая школа, в которой преподавание «древних языков» не предполагалось. Так традиция изучения латыни в нашей стране была прервана (в отличие от европейских школ). Новым толчком к изучению латинского языка стали события Второй Мировой войны: в связи с возрождением интереса к европейской культуре в СССР в 1940–1950-х годах в ряде университетов (Московском, Ленинградском и Казанском) были созданы отделения классической филологии. А вот в медицинских вузах даже в советское время изучение латинского языка не прерывалось (в силу профессиональной необходимости), хотя, конечно, объем изучения его, в сравнении с XIX веком, существенно сократился. Так, если в 1832 году выдающийся российский врач Н.И. Пирогов защищал на латыни диссертацию, а в 1860-х годах издавал на ней свои

классические труды по хирургии, то в годы советской власти изучение латинского языка медиками было сведено к анатомической, клинической и фармацевтической терминологии.

Латинская анатомическая и гистологическая терминология обеспечивает единообразное во всем мире обозначение органов и тканей. Таким образом, существует своего рода профессиональный язык медиков, имеющий международное распространение и значение. Греческие корни и служебные морфемы в латинском написании являются ключом к клинической терминологии, которая из этих корней, приставок и суффиксов (одним словом – терминоэлементов) строится.

Будущие фармацевты также обязательно учат латинский язык, чтобы грамотно пользоваться латинской ботанической и фармацевтической терминологией. В Государственной Фармакопее (перечне употребляемых лекарственных средств и требований к ним) названия лекарств даются на латинском языке. Существует и Международная Фармакопея (“Pharmacopoea Internationalis”), которая издается Всемирной Организацией здравоохранения. В этой Фармакопее каждое лекарственное средство имеет международное наименование, которое образуется из латинских и греческих терминоэлементов. Единство и традиция данного номенклатурного раздела позволяет фармацевту легко определить состав, терапевтический эффект или другие свойства лекарственного средства.

Ботаническую терминологию на латинском языке в середине XVIII века впервые предложил шведский ученый Карл Линней. Он посчитал, что латинская номенклатура как нельзя лучше опишет и классифицирует многообразный мир растений, изучению которых он посвятил свою жизнь. До сих пор ботаники пользуются «Международным Кодексом ботанической номенклатуры», который

регламентирует употребление латинских (и греческих) названий растений.

Таким образом, терминологическая латынь и в наши дни продолжает применяться в качестве вспомогательного международного языка в биологии, медицине, фармации и др.

## **МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ СТУДЕНТОВ**

### **1. По какому плану вы будете работать в учебном году?**

Изучение дисциплины «Латинский язык» длится у вас один семестр. В рамках самостоятельной работы и двух очных сессий вам предстоит освоить следующие три модуля данной дисциплины.

#### **Модуль 1.**

##### ***Введение в грамматику латинского языка***

Изучению этого модуля отводятся часы аудиторной и самостоятельной работы в течение 6 недель первого семестра по следующему плану. В скобках после названия темы приводится количество часов, необходимых для ее усвоения по схеме аудиторные часы (работа на занятии) / самостоятельная работа. Имейте в виду, что часы, прописанные для самостоятельной работы, даются в минимальном объеме: каждый студент индивидуально решает, сколько времени ему необходимо на то, чтобы в достаточной мере освоить тему.

Тема 1.1. Введение. (-/2)

Тема 1.2. Фонетика. Ударение. (2/2)

Тема 1.3. Грамматика. Имя существительное. Имя прилагательное. Несогласованное и согласованное определение. (4/6)

Тема 1.4. Контрольная работа №1. (1/2) (см. образцы контрольных работ)

## **Модуль 2.**

### ***Фармацевтическая терминология.***

#### ***Структура и содержание рецепта***

Обратите внимание, что этот модуль предназначен для дистанционного изучения! Информационный и тренировочный материал представлен на образовательном портале сайта Казанского медицинского университета как раздел дистанционного курса «Латинский язык» (направление подготовки «Сестринское дело»), войти в который нужно с помощью логина и пароля, выданного вам при поступлении в университет. Этот модуль, как и остальные, заканчивается контрольной работой, также выполняемой в дистанционном формате.

На изучение этого модуля отводится 30 часов самостоятельной работы. В ходе его изучения вам предлагаются следующие темы:

Тема 2.1. Фармацевтическая терминология. (-/12)

Тема 2.2. Структура и содержание рецепта. (-/16)

Тема 2.3. Контрольная работа № 2. (-/2) (см. образцы контрольных работ)

## **Модуль 3.**

### ***Клиническая терминология***

Тема 3.1. Введение в клиническую терминологию. (2/2)

Тема 3.2. Клинические термины-элементы. (6/8)

Тема 3.3. Контрольная работа № 3. (1/2) (см. образцы контрольных работ)

В конце изучения курса вам предлагается самостоятельно выполнить тест на образовательном портале, включающий вопросы по всем разделам дисциплины (Тема 3.4. Зачет (-/2)).

При условии своевременного и успешного выполнения контрольных модулей, отсутствия задолженностей по текущему

контролю, положительной оценки за тест вы получаете итоговую рейтинговую оценку по дисциплине с отметкой «зачтено» в зачетной книжке и ведомости.

## **2. Что важно для успешной контактной работы с преподавателем?**

Практические занятия по латинскому языку проводятся в следующем порядке:

1. Опрос по освоению предыдущей темы, проверка домашнего задания, ответы на вопросы студентов, повторение наиболее сложных аспектов темы.

2. Объяснение новой темы.

3. Выполнение упражнений по новой теме при активном участии преподавателя.

4. Комментирование теоретического материала и его практического воплощения.

5. Задания на перевод терминов или рецептов.

6. Задание на дом, объяснение задач, которые ставятся перед студентами.

При опросе домашних заданий преподавателю необходимо удостовериться, что задания были поняты всеми студентами группы и что предыдущая тема в основном освоена ими, поэтому вы должны активно участвовать в опросе и задавать встречные вопросы преподавателю, если что-то при выполнении домашнего задания было непонятно.

Опрос включает в себя также текущий контроль знаний, который состоит в проверке усвоения лексического минимума и теоретического материала (в виде ответов на вопросы).

При объяснении новой темы важно, чтобы все возникающие у вас вопросы были обсуждены и прояснены по ходу объяснения, а не вслед за ним, иначе непонимание одного аспекта может повлечь за собой «цепную реакцию», и в итоге вы не поймете объяснений в целом. Не ленитесь и не смущайтесь задавать вопросы преподавателю, если что-то непонятно!

Выполнение упражнений по новой теме сопровождается обычно подробным комментарием преподавателя. Все студенты группы в той или иной степени должны принимать участие в выполнении заданий и делать это осмысленно, прислушиваясь к комментариям, но не слепо следуя за ними.

При выполнении заданий на перевод терминов студентам часто предоставляется возможность работать самостоятельно. Обычно на этом этапе приветствуется работа в малых группах. Не забывайте о том, что любое задание имеет свой временной лимит, о котором вас обязательно предупредит преподаватель.

Помните: в конце занятия у вас не должно оставаться вопросов, что от вас требуется при выполнении домашнего задания. Проанализируйте, во всем ли вы разобрались в аудитории и, если необходимо, уточните у преподавателя.

### **3. Что важно для выполнения домашней работы?**

При условии посещения занятий и активной работы во время аудиторных часов выполнение домашней (самостоятельной) работы значительно упрощается и состоит в основном в закреплении пройденного во время занятия на практике. На это направлены упражнения, состав которых определен по плану практических занятий.

Выполнение домашней работы рекомендуется делить на две части: задания выполнять непосредственно после аудиторного занятия, а перед новым занятием перепроверять их и отвечать на вопросы для самоконтроля по пройденной теме (по учебнику или методическому пособию).

При выполнении упражнений и переводе терминов рекомендуется активно использовать словарь, который включен в ваш учебник.

При выучивании лексических минимумов в обязательном порядке рекомендуется выписывать слова и заучивать их в словарной форме.

Рекомендуется прочитывать термины, содержащиеся в упражнениях, вслух, чтобы не утрачивать навык чтения.

При подготовке к контрольным работам следует в обязательном порядке повторить весь пройденный материал и лексические минимумы, даже если во время контрольной работы преподаватель разрешит пользоваться справочными материалами: без повторения и систематизации материала вы можете не уложиться во временные рамки, отведенные для контрольной работы.

#### **4. Что такое дистанционный курс и зачем он нужен?**

На образовательном портале сайта КГМУ вы найдете дистанционный курс «Латинский язык» (направление подготовки: «Сестринское дело»). Этот курс разработан, чтобы помочь вам в освоении дисциплины. Если вы пропустили занятие, то вы найдете в нем теоретический материал, необходимый для изучения пропущенной темы, и тренировочные задания для ее закрепления. Этот курс будет необходим вам для прохождения всех модулей дисциплины «Латинский язык», поскольку при очно-заочной форме

обучения подразумевается значительная доля самостоятельной работы, в том числе в дистанционном формате (раздел 2 изучается полностью в дистанционном режиме).

Кроме того, в дистанционном курсе вы найдете подробную рабочую программу дисциплины, также в нем предусмотрена возможность обсуждения непонятных и спорных вопросов между собой и обратная связь с преподавателем.

Курс содержит ссылки на внешние сетевые ресурсы, которые разнообразят ваше обучение и укрепят ваши знания.

## **5. Что вы должны знать в итоге освоения дисциплины?**

Студент, освоивший дисциплину, должен обладать **универсальной компетенцией**, подразумевающей, что он способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке (латинском), а именно:

1. Использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном(-ых) языках. В результате освоения этой компетенции обучающийся должен:

Знать: правила чтения на латинском языке медицинских и фармацевтических терминов;

Уметь: переводить с латинского языка на русский язык со словарем и без словаря: гистологические, паразитологические, зоологические, микробиологические термины из международных номенклатур, клинические термины;

Владеть: правилами фонетики и морфологии латинского языка; навыками склонения имен существительных и имен прилагательных.

2. Вести деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном(-ых) языках. В результате освоения этой компетенции обучающийся должен:

Знать: правила написания на латинском языке медицинских и фармацевтических терминов;

Уметь: переводить с латинского языка на русский язык со словарем и без словаря и записывать: фармацевтические термины, а также латинские выражения и простые предложения; переводить на латинский язык без словаря и со словарем и писать рецепты полностью и с использованием принятых сокращений;

Владеть: правилами фонетики и морфологии латинского языка; образования глагольных форм, употребляемых в рецептуре, способами словообразования; структурой рецепта и грамматическими правилами прописывания лекарственных средств; основными видами специальной словарно-справочной литературы и правилами работы с ней.

## **6. Что, как и по каким критериям будет контролироваться преподавателем?**

На каждом занятии преподавателем будут оцениваться ваши знания, умения и навыки.

Для оценивания результатов обучения в виде **ЗНАНИЙ** используются следующие типы контроля:

- устный опрос;
- терминологический диктант;
- контрольная работа (задания 1 уровня);

– тестирование.

Например:

*Выучите слова лексического минимума:*

1. алтей – *Althaea*, ae, f
2. боярышник – *Crataegus*, i, f
3. в – *in*
4. валериана – *Valeriana*, ae, f
5. внутренний – *internus*, a, um
6. вода – *aqua*, ae, f
7. глицерин – *Glycerinum*, i, n
8. горец птичий – *Poligonum (i, n) aviculare (is)*
9. для – *ad (с Acc.), pro (с Abl.)*
10. доза – *dosis*, is, f
11. драже – *dragee* (нескл.)
12. дуб – *Quercus*, us f
13. душица – *Origanum*, i, n
14. желатиновый – *gelatinosus*, a, um
15. жидкий – *fluidus*, a, um
16. из – *ex*
17. ихтиол – *Ichthyolum*, i, n
18. какао – *Cacao*, n (нескл.)
19. камфорный – *camphoratus*, a, um
20. капсула – *capsula*, ae, f
21. кора – *cortex*, icis, m
22. корень – *radix*, icis, f
23. корневище – *rhizoma*, atis, n
24. крапива – *Urtica*, ae, f
25. ландыш – *Convallaria*, ae, f
26. линимент – *linimentum*, i, n

- 27.лист – folium, i, n
- 28.масло – oleum, i, n
- 29.мать-и-мачеха – Farfara, ae, f
- 30.ментол – Mentholum, i, n
- 31.мята – Mentha, ae, f
- 32.наперстянка – Digitalis, is, f
- 33.наружный – externus, a, um

На занятии студенты в обязательном порядке читают слова из лексического минимума, демонстрируя владение латинской фонетикой и правилами постановки ударения.

Преподаватель может опрашивать студентов по лексическому минимуму устно (**устный опрос**) или проводить письменные опросы (**терминологический диктант**): диктовать слова на русском языке, чтобы студенты записали их на латинском в полной словарной форме или диктовать слова на латинском, чтобы студенты продемонстрировали умение писать на латинском на слух, дополнять словарные формы и т.д.

Текущее **тестирование** по каждой теме проводится на образовательном портале. В тестах на уровне проверки знаний обучающимся предлагаются задания следующего типа:

Образец теста:

*Продемонстрируйте знание правил латинской фонетики*

*Выберите один ответ:*

1. ae, oe, au, eu во втором слоге от конца всегда ...
  - a. краткие
  - b. долгие
2. Термин, имеющий долгий предпоследний слог:
  - a. maxilla
  - b. gastricus

- c. palpebra
- d. glandula
- e. facies

3. Согласные b, c, d, g, p, t с буквами l или r не придают ... слогу.

- a. долготу
- b. краткость

4. Суффиксы al, ar, at, ur, os всегда ...

- a. краткие
- b. долгие

5. Суффиксы ol, ul, cul всегда ...

- a. краткие
- b. долгие

6. Термин, в латинском написании которого нет буквы "c":

- a. констриктор
- b. консилиум
- c. ксероформ
- d. кальций
- e. рецепт

7. Термин, долготу предпоследнего слога которого невозможно определить по внешним признакам:

- a. musculus
- b. gingiva
- c. articulatio
- d. pelvinus
- e. mucosus

8. Термин, долготу предпоследнего слога которого невозможно определить по внешним признакам:

- a. arteria
- b. incisura
- c. sacralis
- d. orbita

e. labyrinthus

9. Термины с ударением на третьем слоге от конца:

- a. ephedra
- b. contortus
- c. palatinus
- d. medulla

10. Термины с ударением на предпоследнем слоге:

- a. mandibula
- b. cerebrum
- c. sigmoideus
- d. apertura

В контрольных работах этому уровню соответствуют задания первого уровня (см. образцы контрольных работ).

#### **Критерии оценки на этом уровне:**

*Оценка производится по 10-балльной шкале:*

10 баллов студент получает за безошибочный развернутый ответ, в котором учтены все нюансы изученного материала (оценка «отлично»);

9 баллов студент получает за ответ, не содержащий ошибок или содержащий 1 незначительную ошибку, например, в ударении (оценка «очень хорошо»);

8 баллов студент получает за ответ, содержащий 1-2 ошибки (оценка «хорошо»);

7 баллов студент получает за ответ, содержащий 3-4 ошибки (оценка «удовлетворительно»);

6 баллов студент получает за ответ, содержащий 5-6 ошибок (оценка «посредственно»).

Если студент допускает более 6 ошибок, его ответ не зачитывается, и он должен пересдать эту тему.

Для оценивания результатов обучения в виде **УМЕНИЙ** используются следующие типы контроля:

- выполнение письменных заданий;
- контрольные работы (задания 2 уровня);
- тестирование.

**Выполнение письменных заданий** предполагает чаще всего аудиторное упражнение на составление и перевод терминов. Критерий оценки сопутствует каждому упражнению в отдельности.

Например:

Упражнение 1. *Продемонстрируйте умение составлять словосочетания и рецептурные формулировки, переведите:*

валерианы экстракт

Возьми: Валерианы экстракта

вагинальный шарик

ректальные суппозитории

таблетки, покрытые оболочкой

(2 балла за каждое правильное сочетание)

Упражнение 2. *Продемонстрируйте умение объяснять значение клинических терминов:*

acholia, trichalgia, pneumonia, nephropathia, cholecystitis, cystoscopy, gastroenterologia, dysuria, dermatoma, dyspnoe

(1 балл за каждое правильное объяснение)

В **контрольных работах** этому уровню соответствуют задания второго уровня (см. образцы контрольных работ).

Умения оценивает отдельный блок заданий в итоговом **тестировании**.

Например:

Продемонстрируйте умение использовать правильные латинские термины, применяемые в профессиональной деятельности:

8. в капсулах

a. in capsulae

б. in capsularum

в. in capsulis

г. in capsulibus

д. in capsules

9. для внутреннего применения:

a. ad usus externus

б. ad usum externum

в. ad usus internus

г. ad usum internum

д. ad usi externi

10. с цинком

a. cum Zincum

б. cum Zinco

в. ad Zincum

г. cum Zinci

д. ad Zinco

11. настойка пустырника

a. tinctura Leonurus

б. tincturae Leonuri

в. tinctura Leonuri

г. tincturae Leonurae

д. tincturae Leonurus

12. таблетки (Nom.Pl.) нистатина

a. Nystatini tabulettas

б. tabulettas Nystatini

в. tabulettae Nystatini

г. Nystatini tabulettae

д. tabulettarum Nystatini

13. эфедрин гидрохлорид

a. Ephedrini hydrochloridi

- б. Ephedrinum hydrochloridum
- в. hydrochloridi Ephedrini
- г. Ephedrini hydrochloridum
- д. Ephedrinum hydrochloridi

14. масло какао

- а. olei Cacao
- б. oleum Cacao
- в. Cacao olei
- г. Cacao oleum
- д. oleus Cacao

15. трава ландыша

- а. herba Convallariae
- б. herba Convallaria
- в. herba Convallarii
- г. Convallariae herba
- д. Convallariae herbae

16. линимент синтомицина

- а. linimentum Synthomycinum
- б. linimenti Synthomycini
- в. linimentum Synthomycini
- г. Synthomycini linimentum
- д. Synthomycini linimenti

17. кора дуба

- а. cortex Quercus
- б. cortex Querci
- в. corticis Quercus
- г. corticis Querci
- д. Quercus cortex

18. листья (N.Pl.) мать-и-мачехи

- а. foliorum Farfarae
- б. folia Farfarae
- в. folii Farfarae

- г. folium Farfarae
- д. foliarum Farfarae

19. основной карбонат магния

- а. Magnesii carbonatis
- б. carbonatis Magnesii
- в. Magnesii subcarbonas
- г. subcarbonatis Magnesii
- д. subcarbonas Magnesii

20. цинковая мазь (=мазь цинка)

- а. unguentum Zincum
- б. Zincum unguentum
- в. unguentum Zinci
- г. Zinci unguentum
- д. unguenti Zinci

21. желатиновая капсула

- а. capsulis gelatinosis
- б. capsulae gelatinosae
- в. capsularum gelatinosarum
- г. capsula gelatinosa
- д. capsulus gelatinosus

22. такое число

- а. numerus talus
- б. numerum tale
- в. numerus talis
- г. numeri tali
- д. numerus tale

23. простой сироп

- а. sirupi simplicis
- б. sirupus simplicis
- в. sirupum simplex
- г. sirupi simplex
- д. sirupus simplex

24. внутреннее применение

a. usum externum

б. usus externus

в. usum internum

г. usus internus

д. usus internum

25. ректальная свеча

a. globulus rectalis

б. suppositorium rectale

в. globula rectalis

г. suppositorius rectalis

д. globulus vaginalis

26. масляный раствор

a. solutio oleosa

б. solutio oleum

в. solutio oleosus

г. solutio oleosum

д. solutionis oleosae

27. вода очищенная

a. aqua destillata

б. aquae destillatae

в. aqua purificata

г. aquae purificatae

д. aqua praecipitata

28. желтая окись (оксид)

a. flavum oxydum

б. flavi oxydi

в. oxydum flavum

г. oxydi flavi

д. oxydus flsvus

29. очищенный спирт

a. spiritus purificatus

- б. spiritum purificatum
- в. spiriti purificati
- г. spiritus purificati
- д. spiritum purificati

30. лимонная кислота

- а. acidum citricum
  - б. Acidum citricum
  - в. acidi citrici
  - г. Acidi citrici
  - д. Acidus citricus
- и т.п.

*Оценка по тесту выставляется пропорционально доле правильных ответов:*

90-100% – оценка «отлично» (90-100 баллов)

80-89% – оценка «хорошо» (80-89 баллов)

50-79% – оценка «удовлетворительно» (50-79 баллов)

Менее 50% правильных ответов – оценка «неудовлетворительно» (менее 50 баллов).

Для оценивания результатов обучения в виде **НАВЫКОВ** используются следующие типы контроля:

- выполнение практических заданий;
- контрольные работы (задания 3 уровня);
- тестирование.

Образец практического задания:

*Продемонстрируйте навык анализа структуры, составления и применения клинических терминов, связанных с вашей профессиональной деятельностью:*

1. Приставка kata- имеет значение "движение сверху вниз", а противоположное значение имеет приставка ...?

2. Как сказать "нарушение функции глотания" если "отсутствие этой функции" называется термином *arhagia*?

3. Определите значение приставки *dia-* в следующих терминах: *diastole* (состояние расслабления сердечной мышцы), *diaphragma*, *diathermia* (метод глубокого прогревания тканей):

- а) раз-
- б) сквозь
- в) срединное положение

4. Приставка в термине со значением "отсутствие потоотделения" пишется как *an-* (*anhidrosis*)?

Выберите один ответ:

- а) Верно
- б) Неверно

5. Напишите по-латински "образование конкрементов в бронхах"

6. Напишите на латинском "опухолевое разрастание соединительной (волокнистой) ткани"

7. Суффикс в термине *erythrocytosis* имеет значение "заболевание невоспалительного характера"

Выберите один ответ:

- а) Верно
- б) Неверно

8. Какое значение имеет термин *meningioma*?

9. Термин *sinusitis* отличается от большинства терминов тем, что суффикс *-tis* присоединяется к целому слову, а не к ...?

10. Значение "позади" есть и у латинской, и у греческой приставки. Выберите из следующих приставок правильный вариант для а) латинской приставки; б) греческой приставки

ex-, retro-, pro-, meta-, kata-, ecto-

*Оценка производится по 10-балльной шкале:*

10 баллов студент получает за безошибочный (развернутый) ответ, в котором учтены все нюансы изученного материала (оценка «отлично»);

9 баллов студент получает за ответ, не содержащий ошибок или содержащий 1 незначительную ошибку, например, в графике (оценка «очень хорошо»);

8 баллов студент получает за ответ, содержащий 1-2 ошибки (оценка «хорошо»);

7 баллов студент получает за ответ, содержащий 3-4 ошибки (оценка «удовлетворительно»);

6 баллов студент получает за ответ, содержащий 5-6 ошибок (оценка «посредственно»).

Если студент допускает более 6 ошибок, его ответ не зачитывается, и он должен пересдать эту тему.

**В контрольных работах** этому уровню соответствуют задания третьего уровня (см. образцы контрольных работ).

Навыки оценивает отдельный блок заданий в итоговом **тестировании**.

Например:

Продемонстрируйте навыки составления клинических терминов (и их обратной расшифровки), применяемых в профессиональной деятельности:

31. Сужение легкого

а. pneumectasia

- б. pneumectomia
- в. pneumostenosis
- г. stenopneumia
- д. pneomonia

32. Опущение почки

- а. gastroptosis
- б. splenoptosis
- в. pyeloptosis
- г. metroptosis
- д. nephroptosis

33. Отравление ядом

- а. toxicologia
- б. toxicologus
- в. toxemia
- г. toxicosis
- д. toxicitis

34. Специалист по заболеваниям детей

- а. gynaecologus
- б. dermarologus
- в. stomatologus
- г. paediatr
- д. cardiologus

35. Воспаление уха

- а. otitis
- б. stomatitis
- в. rhinitis
- г. ophthalmitis
- д. gastritis

36. Опухоль мышцы

- а. odontoma
- б. myoma
- в. myositis

- г. osteoma
- д. neuroma

37. Зубная боль

- а. myalgia
- б. otalgia
- в. gastralgia
- г. neuralgia
- д. odontalgia

38. Операция восстановления костей

- а. otoplastica
- б. rhinoplastica
- в. osteoplastica
- г. gastroplastica
- д. angioplasrica

39. разжижение крови (вода в крови)

- а. haemohydria
- б. haematuria
- в. hydraemia
- г. uraemia
- д. toxemia

40. кровь в моче

- а. uraemia
- б. haematuria
- в. hydraemia
- г. toxemia
- д. anhydraemia

41. arthrosis

- а. воспаление хряща
- б. воспаление сустава
- в. невоспалительное заболевание хряща
- г. невоспалительное заболевание сустава
- д. кровоизлияние в сустав

42. hyperthermia

- а. пониженная температура
- б. отсутствие температуры
- в. повышенная температура
- г. нарушение температуры
- д. воспаление с температурой

43. angiographia

- а. метод исследования сосудов
- б. метод исследования вен
- в. результат исследования сосудов
- г. результат исследования вен
- д. снимок сосуда

44. dysmnesia

- а. повышение памяти
- б. снижение памяти
- в. расстройство памяти
- г. потеря памяти
- д. отсутствие памяти

45. cardiogramma

- а. результат исследования сердца
- б. результат исследования мозга
- в. боль сердечная
- г. боль желудочная
- д. результат исследования почки

46. asphygmia

- а. отсутствие дыхания
- б. отсутствие памяти
- в. отсутствие давления
- г. отсутствие движения
- д. отсутствие пульса

47. oncologia

- а. наука о заболеваниях женщин

- б. наука об опухолях
- в. наука о заболеваниях детей
- г. удаление опухоли
- д. раковая опухоль

48. cholecystectomy

- а. разрез желчного протока
- б. удаление желчного протока
- в. фиксация желудка
- г. опущение прямой кишки
- д. удаление желчного пузыря

49. ophthalmoscopy

- а. боль в глазу
- б. инструментальный осмотр глаза
- в. удаление глаза
- г. пластическая операция глаза
- д. воспаление глаза

50. pharmacotherapy

- а. хирургическая операция удаления желудка
- б. восстановительная операция
- в. лечение теплом
- г. лечение лекарствами
- д. инструментальный осмотр органа
- и т.п.

*Оценка по тесту выставляется пропорционально доле правильных ответов:*

90-100% – оценка «отлично» (90-100 баллов)

80-89% – оценка «хорошо» (80-89 баллов)

50-79% – оценка «удовлетворительно» (50-79 баллов)

Менее 50% правильных ответов – оценка «неудовлетворительно» (менее 50 баллов).

## Образцы контрольных работ

При подготовке к контрольным работам в рамках аудиторной и самостоятельной работы используются упражнения, составленные в соответствии с формулировками контрольных работ.

### *Контрольная работа № 1 по грамматике латинского языка*

1. Продемонстрируйте **знание** следующих терминов, записав их в полной словарной форме:

*ромашка, таблетка, лист, цветок, жидкий*

2. Продемонстрируйте **умение** составлять и использовать фармацевтические термины на латинском языке, необходимые в вашей профессиональной деятельности, при помощи изученных правил грамматики – переведите сочетания, согласуйте прилагательные с существительными, просклоняйте в Nom.Sg., Gen.Sg. и Nom.Pl., Gen.Pl.:

*наружное применение, желатиновая капсула, очищенная сера*

3. Продемонстрируйте **навык** перевода терминов:

*tinctura Leonuri, tabulettae Nystatini, folia Urticae, herba Origani*

**Контрольная работа № 2**  
**по рецептуре**

1. Продемонстрируйте знание следующих фармацевтических терминологических элементов, объяснив их значение:

*-cyclin-, -oestr-, -sulf(a)-, -sol(v)-, -somm-, neo, retard*

2. Продемонстрируйте умение составлять и использовать фармацевтические термины на латинском языке, необходимые в вашей профессиональной деятельности – переведите на латинский язык:

*сера осажденная, эритромицин, ацетилсалициловая кислота, линимент синтомицина, в желатиновых капсулах, порошок, простерилизуй!*

3. Продемонстрируйте **навык** чтения и понимания рецепта на латинском языке – запишите перевод рецепта на русский язык:

Recipe: Infusi herbae Adonidis vernalis 180 ml  
Kalii bromidi 6,0  
Tincturae Valerianae  
Tincturae Convallariae ana 10 ml  
Misceatur. Detur.  
Signetur: По 1 ст. ложке 3 раза в день.

Recipe: Acidi benzoici 0,6  
Acidi salicylici 0,3  
Vaselini 10,0  
Misce, fiat unguentum.  
Da.  
Signa:

**Контрольная работа № 3**  
**по клинической терминологии**

1. Продемонстрируйте **знание** следующих клинических терминоэлементов, объяснив их значение:

*-aemia, -pathia, dynam(o)-, lip(o)-, xanth(o)-, geront(o)-, -geusia*

2. Продемонстрируйте **умение** понимать клинические термины и объяснять их значение:

а) *pathologia, osteoarthropathia, splenectomy, dermatitis, haematuria*

б) *кардиолог, уранография, спланхнология, нефрит, гастралгия*

3. Продемонстрируйте **навык** составления клинического термина на латинском языке, исходя из его значения:

*паралич [мышц] языка, головная боль, специалист по заболеваниям крови, воспаление нервов, прикрепление матки, инструментальный осмотр пальцев, заболевание сердца, затвердение сосудов, размягчение легкого, избыточное выделение желчи*

## Критерии оценки контрольных работ:

### Критерии оценки:

Контрольная работа считается не выполненной, если в результате допущенных ошибок в соответствии с критериями оценивания вычитается более 50-ти баллов из 100 возможных; считается выполненной на оценку «удовлетворительно», если в результате допущенных ошибок в соответствии с критериями оценивания вычитается от 21 до 50-ти баллов из 100 возможных; считается выполненной на оценку «хорошо», если в результате допущенных ошибок в соответствии с критериями оценивания вычитается от 11 до 20-ти баллов из 100 возможных; считается выполненной на оценку «отлично», если в результате допущенных ошибок в соответствии с критериями оценивания вычитается от 10 до 0 баллов из 100 возможных.

<b>Грамматическая ошибка:</b> неверное падежное окончание; неверное согласование; неверное определение рода или склонения; ошибка в структуре термина	–5 баллов
<b>Лексическая ошибка:</b> неверный перевод (в т.ч. неправильный предлог), а также отсутствие перевода слова	–5 баллов
<b>Графическая ошибка:</b> неверное употребление заглавных и строчных букв	–2 балла
<b>Орфографическая ошибка:</b> неверное написание слова, не связанное с грамматическими категориями	–1 балл

## РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

### Основная литература

1. Зуева Н.И. Латинский язык и фармацевтическая терминология: учеб. пособие / Н.И. Зуева, И.В. Зуева, В.Ф. Семенченко. – М.: ГЭОТАР-Медиа, 2012. – 278 с.

2. Латинский язык: Учебное пособие для обучающихся по направлению подготовки 34.03.01 «Сестринское дело» (уровень бакалавриата) / А.В. Ермошин, Г.С. Фархутдинова; Казанский государственный медицинский университет Министерства здравоохранения Российской Федерации. – Казань: Казанский ГМУ, 2021. – 97 с.

3. Чернявский М.Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии [Текст]: учебник / М.Н. Чернявский. – Изд. 4-е, стер. – М.: ШИКО, 2016. – 448 с.

4. Чернявский М.Н. Латинский язык и основы фармацевтической терминологии: учебник / М.Н. Чернявский. – Изд. 5-е, испр. и доп. – М.: ГЭОТАР-Медиа, 2015. – 400 с.

### Дополнительная литература

1. Латинский язык и медицинская терминология [Текст]: учеб.-метод. пособие / Казан. гос. мед. ун-т М-ва здравоохранения и социал. развития Рос. Федерации, Каф. латинского языка; [сост. А.С. Дёмина]. – Казань: КГМУ, 2016. – 106 с.

2. Медицинская терминология в сопоставительном аспекте [Электронный ресурс] / Казан. гос. мед. ун-т М-ва здравоохранения Рос. Федерации, Каф. латин. языка; [сост. Н.Г. Николаева]. – Электрон. текстовые дан. (513 КБ). – Казань: Астор и Я, 2017. – 85, [3] с.

3. Учебно-методические рекомендации по дисциплине «Латинский язык» для студентов направления подготовки 34.03.01

Сестринское дело / Н.Г. Николаева, А.С. Вольская, А.Г. Гайфуллина, А.В. Ермошин, А.И. Кузовенкова, А.В. Япарова; под общ. ред. Н.Г. Николаевой. – Казань: КГМУ, 2018. – 26 с.

4. Учебно-методические рекомендации по дисциплине «Латинский язык» для студентов направления подготовки 34.03.01 Сестринское дело / Н.Г. Николаева, А.Г. Гайфуллина, А.В. Ермошин, А.И. Киндеревич, О.С. Паймина, А.В. Ситдикова, Г.С. Фархутдинова; под общ. ред. Н.Г. Николаевой. – Казань: КГМУ, 2019. – 28 с.

*Кроме дополнительной литературы и электронных ресурсов, обозначенных в рабочей программе дисциплины (см. дистанционный курс), мы предлагаем также следующие учебные пособия и ресурсы:*

1. Бельский С.А. Учебник латинского языка для студентов-медиков и врачей / С.А. Бельский. – М.: Госиздат, 1930. – 179 с.

2. Бондаренко М.А. Латинский язык и основы медицинской терминологии: Учебное пособие / М.А. Бондаренко. – Тула: Тул. гос. ун-т, 2005. – 287 с.

3. Долгушина Л.В. Латинский язык и основы медицинской терминологии / Л.В. Долгушина. – Новосибирск: Новосибирский государственный университет, 2012. – 118 с.

4. Капитула Л.С. Латинский язык / Л.С. Капитула. – Минск: БГМУ, 2010. – 279 с.

5. Кожина Т.В. Латинский язык и медицинская терминология. Учебное пособие / Т.В. Кожина, Б.А. Алькешова. – Бишкек: КРСУ, 2008. – 224 с.

6. Кондратьев Д.К. Латинский язык. Анатомическая номенклатура, фармацевтическая терминология и рецептура, клиническая терминология. Учебно-методическое пособие / Д.К. Кондратьев, О.С. Заборовская, М.В. Бавтрушева, Е.Н. Хомич, О.Е. Вылегжанина. – Гродно: ГрГМУ, 2009. – 416 с.

7. Лин С.А. Латинский язык. Учебное пособие / С.А. Лин. – Гомель: ГомГМУ, 2013. – 280 с.
8. Мартыненко Л.М. Аптечное дело. Рецепт. История и современность / Л.М. Мартыненко, В.В. Андреева, С.Я. Дьячкова. – Воронеж: Изд-во Воронеж. гос. ун-та, 2008. – 64 с.
9. Назаркина С.И. Фармацевтическая терминология и оформление латинской части рецепта / С.И. Назаркина. – Благовещенск: Амурская ГМА, 2011. – 143 с.
10. Новгородова В.А. Латинский язык / В.А. Новгородова. – Минск: Беларусь, 2005. – 176 с.
11. Рудова А.И. Латинский язык и основы терминологии: Учебное пособие / А.И. Рудова. – Оренбург: ГОУ ОГУ, 2003. – 128 с.
12. Цисык А.З. Латинский язык / А.З. Цисык. – Минск: Тетра Системс, 2009. – 372 с.

### Электронные ресурсы

1. AliaLingua: Латинский язык. URL: <http://alia-lingua.info>
2. Latinum.ru: все о латинском языке. URL: <http://latinum.ru>
3. Linguaeterna.URL: <http://linguaeterna.com>
4. LinguaLatina.URL: <http://www.lingualatina.ru>
5. Латинск.ру – территория латыни. URL: <http://latinsk.ru>
6. Энциклопедический словарь медицинских терминов [Электронный ресурс]. URL: [http://www.rubricon.com/dmt\\_1.asp](http://www.rubricon.com/dmt_1.asp)
7. Медицинский латинско-русский онлайн-словарь анатомических терминов: <http://www.kakras.ru/mobile/latin-anatomic-dictionary.html>

### ДЛЯ ЗАМЕТОК



*Учебно-методические рекомендации*

# **ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК**

Составитель:

Фархутдинова Гульнара Сагитовна

*В авторской редакции*